



EUROPEAN ASSOCIATION FOR LEXICOGRAPHY

© EURALEX Bulletin

EURALEX BULLETIN

Vol. 7 No. 2 Winter 1990

Editor:

Robert Ilson

Table of Contents

EURALEX Executive Board	1
A Modest Proposal (L. Kernerman)	1
4th EURALEX Congress (R. R. K. Hartmann)	2
Lexicography Scholarships and Awards (R. R. K. Hartmann)	2
AILA Scientific Commission on Lexicography and Lexicology	2
LEDA: Leksikografer i Danmark (A. Braasch)	4
4th International Lexicography Course	5
Survey of Language Data in Machine-Readable Form	5
NEH Continues Support for International Text Encoding Project	6
Language & Hebrew	6
Lexicographica Series Maior (R. R. K. Hartmann)	7
News of EURALEX Members	7
<i>Verbatim</i> Award: 1991	7
EURALEX Workshop on Dictionary Use: 1991 (B. T. S. Atkins)	8
5th EURALEX International Congress: 1992	9
Forthcoming Events (R. R. K. Hartmann)	11
Notes	13

President

Dr. R. R. K. HARTMANN
University of Exeter

Vice-President

Ms. B. T. S. ATKINS
Oxford University Press
Oxford

Secretary

Mr. OLE NORLING
-CHRISTENSEN
Gyldendal Publishers
København

Treasurer

Prof. F. E. KNOWLES
University of Aston

Minutes Secretary

Dr. H. BÉJOINT
Université Lumière-Lyon 2

Bulletin Editor

Dr. R. ILSON
University of London

Other Members of the Executive Board

Dr. Ju. D. APRESJAN, Academy of Sciences of the USSR, Moscow
Prof. S. TER-MINASOVA, Moscow State University
Prof. M. SNELL-HORNBY, Universität Wien
Prof. M. ALVAR EZQUERRA, Universidad de Málaga
Prof. A. ZAMPOLLI (Past-President), Università di Pisa

Headquarters: c/o Ole Norling-Christensen, Parkstykket 16, 2. th., DK-2700 Brønshøj, Denmark.

EURALEX Executive Board

During its recent Málaga Congress, EURALEX chose a new Executive Board, whose membership is given on the title page of this issue of *The Bulletin*. All members were elected save A. Zampolli, who is a member *ex officio* as the outgoing president of EURALEX, and R. Ilson, who was co-opted on to the Board by the other members as *Bulletin* editor.

In addition, a Board seat was reserved for the organisers of the 1992 Congress in Finland: this seat will be shared by Hannu Tommola and Krista Varantola of the University of Tampere.

A Modest Proposal

Lionel Kernerman (Publisher)

'I wash your back and you wash mine' would be a blunt way of putting it.

Dictionary publishers published dictionaries long before lexicography became a subject studied in universities or discussed at conferences. Indeed, dictionary publishers could easily continue their existence without any academic activity going on at all. Nevertheless, academic activity *is* going on, and lexicographers – some of them the self-same ones engaged by publishers – are benefiting from academic research, publications and meetings.

Of course, it is in the interest – or even the intention – of the academic world that the fruits of its progress find expression in improved dictionaries, financed and produced by the publishers, while the publishers are thereby enabled to improve their product. The lexicographers find satisfaction and the publishers find more money.

There is nothing wrong with this arrangement, as it is mutually beneficial. But I think the publishers should pay something for what they get. They should be 'taxed' for getting free R & D.

In Israel, for example, publishers are obliged to pay one thousandth of their monthly turnover into a fund established to promote the education and training of future employees in the field, and for the general advancement of publishing.

It is impossible to measure or estimate the direct benefit of lexicographical R & D to dictionary publishers. It should be left to the discretion of the publishers themselves, or to a recommendation made by a body such as EURALEX, for a minimum degree of participation, based on available data.

Monies received in this way by a central body could be delegated for research projects, scholarships, publications and other activities.

If the publishers who regularly attend the EURALEX Congress are requested to send representatives who will be authorized to discuss this proposal in their name, a meeting can be held on this subject at a forthcoming conference.

In the event that nothing comes of this, Kernerman Publishing will consider initiating a fund for lexicography research.

4th EURALEX Congress

R. R. K. Hartmann (University of Exeter)

247 participants and 23 guests came to Benalmádena near Málaga on the south coast of Spain to attend the fourth congress of the European Association for Lexicography. The busy programme offered lectures (over 80 in 6 languages), workshops (on dictionary criticism, corpus lexicography, computational lexicography), a presidential debate (on the relations between lexicography and linguistics), a book exhibition, computer demonstrations, and impromptu meetings (e.g. on training, on minority languages, and on lexical databases). Two special themes, bilingual dictionaries and Spanish lexicography, were highlighted by keynote lectures. There were also receptions and social events, e.g. a trip to Mijas.

The new membership dues, linked to a subscription to the *International Journal of Lexicography*, were set at £20 (full personal members), £12 (associate members) and £60 (institutional members), starting from 1st April 1991 (from 1992 the association's year starts 1 January).

Proceedings of the 1990 Congress are planned. Papers should be submitted to Professor M. Alvar Ezquerro at Málaga by 1st November 1990.

Lexicography Scholarships and Awards

R. R. K. Hartmann (University of Exeter)

The second *LEXeter Scholarship* has been split into five awards to enable applicants from Eastern Europe to attend the International Lexicography Course at Exeter, from 15 to 19 April 1991.

The first *Verbatim Award* of £1500 has been given to Mr. Nazih Kassis, a language teacher/lexicographer from Rama, Israel, towards his Ph.D. studies at the University of Exeter.

AILA Scientific Commission on Lexicography and Lexicology

A

The Commission sees its activities as complementary to those of EURALEX: first, AILA membership is worldwide, in contrast to the European emphasis of EURALEX, and second, in the context of applied linguistics and language learning, the Commission lays stress on the relationship between dictionaries and dictionary users.

The principal objective of the Commission is to reinforce links between on the one hand dictionary makers and on the other dictionary users, represented by the full

spectrum of AILA membership, ranging from language teachers, researchers and students to translators and terminologists.

In order to attain this objective the Commission will focus on dictionary use in its three principal aspects:

- (i) the user and the development of dictionary skills;
- (ii) the dictionary and the identification of the needs of specific user groups;
- (iii) the interaction of these two, the monitoring of actual dictionary use.

B

Report of Activities at 9th AILA World Congress, Thessaloniki, April 1990

I. Symposium on Dictionaries and their Users

The symposium, chaired by B. T. Sue Atkins, was attended by some 60 people. The first half of the meeting consisted of group discussion on the following topics:

1. Specifying the dictionary for the user group
Convener: Prof. S. Ter-Minasova, Moscow University, USSR
Reporter: Della Summers, Longman Group, UK
2. Training users in dictionary skills
Convener & Reporter: R. R. K. Hartmann, University of Exeter, UK
3. Monitoring dictionary use
Convener & Reporter: Sue Atkins, Oxford University Press, UK

In the second half of the symposium, the group discussions were summarised in a plenary meeting. It was decided to focus future activities on two projects, which it is hoped to plan in more detail at the EURALEX-VOX Fourth International Congress in Málaga, Spain, in August:

1. Study of user expectations on where to find multiword expressions in dictionaries
Coordinator: Paul Bogaards
Department of French
Leiden University
The Netherlands
2. Study of actual dictionary use by language students
Coordinator: Krista Varantola
Department of Translation Studies
University of Tampere
PO Box 607
SF-33101 Tampere 10
Finland

Those interested in taking part are to meet in Málaga to plan these projects together, and subsequently carry them out locally, on an individual basis. The intention is to devise compact projects which will be completed in time to be reported on at the Commission's Symposium at the next AILA Congress, in Amsterdam in 1993.

Anyone interested in participating in either of these projects and unable to attend the Málaga meeting should get in touch with the Coordinator of the Project concerned.

II. Business Meeting of the Commission

On the retirement of Joanna Channell and Robert Ilson as Co-Convenors, the following office-bearers were elected:

Co-convenors: B. T. Sue Atkins, Oxford University Press, UK
Jacques Noël, University of Liège, Belgium.
Krista Varantola, University of Tampere, Finland

Jacques Noël is also Secretary to the Commission, and all correspondence should be addressed to him at the following address:

Professor, English Language Department
University of Liège
Place Cockerill 3
4000 Liège, Belgium
Email: u016601@BLIULG11

At this meeting Antonio Zampolli (ILC, Pisa, Italy) represented the AILA Commission on Computational Linguistics, and it was agreed that the two Commissions, which represent related minority interests within AILA, should cooperate closely.

III. Manifestations of Interest

At the various lexicography and lexicology sessions, lists were circulated for signing by people wishing to become members of the Commission. A cumulative list is in preparation in dBaseIII format and will be made available to those interested. People wishing to add their names to this list are invited to communicate with Jacques Noël at the address above.

LEDA: Leksikografer I Danmark

Anna Braasch (EUROTRA-DK)

LEDA, the organization of Lexicographers in Denmark, was formally founded December 1989; it now has 120 members.

It is the aim of LEDA to act as a forum for all those who are concerned with practical lexicography or lexicographical research, with a view to promoting

- an understanding of the significance of dictionaries and lexicography for the preservation of our national identity and the improvement of international communications;
- contact with lexicographical associations in Scandinavia and other countries;
- the exchange of lexicographical ideas, experience and results;
- co-operation between dictionary projects that are in progress or at a planning stage;
- the spread of information about dictionaries and lexicographical research.

Among the activities of LEDA have been a study tour to England, as well as seminars and meetings on lexicographical and terminographical topics. Six numbers of its newsletter, LEDA-Nyhedsbrev, have appeared; it reports on relevant Danish and international events.

Info: Sekretær Pia Jarvad, Dansk Sprognævn. Njalsgade 80, 2300 København S. Telefon 31 54 22 11. Telefax 31 54 03 60.

4th International Lexicography Course

Dictionary Research Centre

University of Exeter

19–23 March 1990

Organisers: Reinhard Hartmann & Tom McArthur

When an event is repeated four times, it has become established, as has happened to the International Lexicography Course at Exeter. The first course took place in 1987, with the object of introducing participants to the principles of lexicography, and, building on its success, has been repeated annually.

In the 1990 course, lectures were given in the mornings by Reinhard Hartmann and Tom McArthur (chief lecturers) and also by Michael Rundell (Longman Group) and Sidney Landau (Cambridge University Press, New York). Topics included 'Information categories in dictionaries', 'Approaches to dictionary use', 'The interlingual dictionary', 'Historical & cultural background', 'Approaches to dictionary typology', 'Alternative dictionary formats', 'Alternative entry formats', 'The computer in dictionary-making', 'Lexicographic evidence & its use', and 'A look into the future'.

Afternoon meetings consisted of practical sessions presented by, amongst others, Tom McArthur, Alan Kirkness (University of Auckland) and Steven Dodd (University of Exeter). A special lecture was also given by John Simpson (Oxford University Press) on 'The Old and the New in the OED2'. A special feature was the 'brainstorming session' by David Bell (Book House Training Centre) on defining occupational standards for lexicographers.

There were 20 participants from 9 different countries, including 3 from the National Language and Literary Agency, Dewan Bahasa dan Pustaka, Kuala Lumpur, Malaysia. The group comprised practising lexicographers and academics from both publishing houses and higher education establishments.

Next year's course will take place from 15–19 April, 1991.

Survey of Language Data in Machine-Readable Form

The availability of written and spoken language data in machine-readable form has become a critical requirement for research and development in computational, theoretical, and applied linguistics, in lexicology and lexicography, in literary and humanistic computing, in information retrieval and terminology, and in the language industries generally. Recognizing the need for a comprehensive inventory of such materials, a number of organizations (including EURALEX) are participating in the distribution of a survey. The survey is being carried out on behalf of the Commission of the European Communities by INK International B.V., pursuant to contract number ML-51.

A questionnaire has been prepared that is intended to identify people who have machine-readable data and to determine the kinds of materials they have. Those who answer the questionnaire will receive the appropriate supplementary questionnaires to elicit more detailed information.

The questionnaire can be obtained from INK International/Postbus 75477/NL-1070

AL Amsterdam/The Netherlands. Telephone: (+31 20) 16 45 91; Telefax: (+31 20) 16 38 51 (Mrs K. Sprangers).

A file containing the data gathered by the survey will be distributed to everyone answering the questionnaire.

NEH Continues Support for International Text Encoding Project

The Association for Computers and the Humanities, the Association for Computational Linguistics, and the Association for Literary and Linguistic Computing are pleased to announce that The National Endowment for the Humanities has awarded a two-year \$418,000 grant to support the second two-year phase of the Text Encoding Initiative (TEI). The TEI, which is jointly sponsored by these three organizations, is a major international project to develop guidelines for the preparation and exchange of machine-readable texts for scholarly research and to satisfy a broad range of uses by the language industries. The NEH provided substantial funding to support the first two-year phase of the project.

The first draft of the guidelines will be published in July, 1990, and will be revised and extended over the next two years. The final version of the guidelines will be published in 1992.

The planning phase of this project was inaugurated by a \$20,000 grant from the United States National Endowment for the Humanities, which later awarded a \$185,000 grant to implement the first two years of the four-year work plan to produce the encoding guidelines. The TEI has also received a \$300,000 grant from the European Economic Community to support European participation in the project, and \$100,000 from The Andrew K. Mellon Foundation.

[For more information about this project, see The EURALEX Bulletin 7/1 Summer 1990, p.1 (when the EEC grant was \$100,000).—Ed.]

Lashon ve-Ivrit Language & Hebrew

Hebrew Journal for Language, Languages and the Hebrew Language

Language and Hebrew is a new Hebrew Language journal dealing with Language, Languages and the Hebrew Language in particular. While the veteran language journals, *Leshonenu* founded in 1928, *Leshonenu La'am* in 1945 and *Hebrew Computational Linguistics* in 1970, are confined to scholarly studies of the Hebrew language, the new journal is innovative in that it combines the elements of a scholarly journal with that of a topical, informative review, extending to matters in general linguistics and to languages of peoples in the news (e.g. Ebla). It reports on technological advances in language and literary research, compilation of data-bases and linguistic data processing and the development of electronic dictionaries. (The first electronic English-Hebrew-English dictionary was produced in Israel in January 1990.) The journal will include articles on the interaction between Hebrew and other languages, and on the languages

and dialects of Jews in countries of the Diaspora. *Language and Hebrew* is a bi-monthly. Inquiries and articles will be welcomed by the Editor, Prof. Reuven Merkin, 35 Tchernikhovsky St., Jerusalem, Israel 92587.

Lexicographica Series Maior

R. R. K. Hartmann (University of Exeter)

Six more volumes have been published by Max Niemeyer in Tübingen during 1990:

- 30 *Günter Jehle*: Das englische und französische Lernerwörterbuch in der Rezension. Theorie und Praxis der Wörterbuchkritik;
- 31 *Turki Diab*: Pedagogical Lexicography. A Case Study of Arab Nurses as Dictionary Users;
- 32 *Eythymios Papachristos*: Die deutsch-neugriechische Lexikographie von 1796 bis 1909;
- 35 *Gitte Baunebjerg Hansen*: Artikelstruktur im zweisprachigen Wörterbuch;
- 36 *Margaret Cop*: Babel Unravelled. An Annotated World Bibliography of Dictionary Bibliographies, 1658–1988;
- 37 *Harald Müllich*: “Die Definition ist blöd!” Herübersetzen mit dem einsprachigen Wörterbuch. Das französische und englische Lernerwörterbuch in der Hand der deutschen Schüler.

Another double volume (33/34) is in press: *Studien zum Deutschen Wörterbuch von Jacob Grimm und Wilhelm Grimm* ed. by Alan Kirkness, Peter Kühn and Herbert Ernst Wiegand.

News of EURALEX Members

In April, Morton Benson (U. of Pennsylvania) gave an invited lecture on Collocations in Lexicography to the Linguistics Institute of the Academy of Sciences of the USSR, where a successful Soviet edition has been published of the *BBI Combinatory Dictionary of English*.

David L. Gold’s book *Jewish Linguistic Studies*, a 273-page collection of 17 essays on various subjects that was published in 1989, is available from its author at 67-07 215 St., Oakland Gardens, New York 11364, USA.

VERBATIM AWARD : 1991

The EURALEX Executive Board is very pleased to announce that Laurence Urdang has generously provided funding for an annual VERBATIM AWARD, open to EURALEX Members only, to be administered by EURALEX for the purpose of supporting lexicographical work of any kind, including training. The annual amount available for distribution is £1,500 Sterling; an individual award may vary in size from the full £1,500 to £250.

Applications will be screened and awards conferred by a VERBATIM AWARD Selection Panel, consisting of the President and two immediate past Presidents of the Association. The current members of the Selection Panel are therefore:

Dr R. R. K. Hartmann
University of Exeter, UK

Professor A. Zampolli
Istituto de Linguistica Computazionale
Pisa, Italy.

Professor N. E. Osselton
University of Newcastle, UK

The key annual dates of the application process are:

July 1st:	Receipt of Applications for the following year
October 1st:	Notification of Results
after January 1st:	Presentation of Awards

**APPLICATIONS ARE NOW INVITED FOR THE 1991
VERBATIM AWARD**

available on or after January 1st 1992. These should take the form of a letter specifying the amount applied for and accompanied by a supporting statement giving details of the purpose to which the funds would be put, together with a curriculum vitae and list of the candidate's qualifications. EURALEX would appreciate a subsequent statement of any achievements made possible by financial assistance from VERBATIM.

Applications must be received by *JULY 1st, 1991*; they should be sent to the EURALEX Secretary, from whom EURALEX Membership application forms may be obtained:

Ole Norling-Christensen
EURALEX
Parkstykket 16, 2.th,
DK-2700 Brønshøj,
Denmark.

EURALEX Workshop on Dictionary Use: 1991

St. Catherine's College, Oxford: Sunday September 29, 1991

B. T. Sue Atkins (Oxford University Press)

Organizers: Sue Atkins, Henri Béjoint, Paul Bogaards, Frank Knowles, Gabriele Stein, Krista Varantola.

Following the highly successful EURALEX Workshop on Dictionary Assessment and Criticism (Oxford, September 1989), it has been decided to hold another Workshop, this time devoted to the theme of dictionary use. The Dictionary Use Workshop will immediately precede the 7th Annual Conference of the University of Waterloo Centre for the New Oxford English Dictionary.

Objective

The objective is to identify the detailed steps in the process of using dictionaries to solve real problems of translation and composition in a foreign language.

Programme

The Dictionary Use Workshop will start about 9.30 am and occupy the whole day, and take the form of practical group sessions with more general discussion periods. Workshop members will be working with dictionaries and recording the discrete activities involved in dictionary consultation. The activities of the day will be structured so as to yield a set of results which may subsequently be analysed in order to form a basis for further study.

We hope to have available many bilingual and monolingual dictionaries in several European languages, but if the language you wish to work in is not one of the most widely spoken we suggest that you may wish to bring your own dictionary.

Arrangements

Reasonably priced accommodation will be available in college for all those who request it. It is hoped to set a registration fee similar to that of the previous Workshop.

For further information and application forms, please apply to:-

EURALEX Workshop Organizer
c/o Dictionary Department
Oxford University Press
Walton Street
OXFORD OX2 6DP, UK.

EURALEX is grateful to Oxford University Press for its generous offer of secretariat support for this Workshop.

5th EURALEX International Congress: 1992

University of Tampere, Finland: 4–9 August 1992

Congress Organizers: Hannu Tommola & Krista Varantola (Department of Translation Studies, University of Tampere)

Contact addresses for all information:

Congress Organizers
EURALEX 92
University of Tampere
P O Box 607
SF-33101 Tampere
Finland

Telefax: +358 31 157 200 ("Att. EURALEX")

Email: treura@uta.fi

If possible please use email for enquiries.

Programme

The EURALEX Congresses bring together scholars, professional lexicographers,

publishers and others interested in dictionaries of all types. The programme will include a Round Table, workshops, plenary lectures, parallel sessions of individual papers, computer demonstrations, poster sessions, and social events for participants and their guests.

Scope

Papers are invited on all aspects of lexicography, but the principal topics of the Congress are: dictionaries from the users' perspective; terminology and terminography; and computational lexicology and lexicography.

Submission

Submissions will be refereed by a panel of referees for each major subject group (see below), and the programme will be selected by the Programme Committee. Individual presentations should be timed to last 30 minutes, followed by a ten-minute discussion period. There are no restrictions on the language of presentation, but it is not possible to offer simultaneous interpretation.

Authors should send five copies of a six- to eight-page double-spaced preliminary version of their paper by *October 1, 1991* to the Congress Organizers at the address above. The first page should contain the title of the paper; name(s), affiliation(s) and complete address(es) of authors(s); a 10-line abstract of the paper; and, in the top right corner, the title of the subject group panel (see below) to which the paper is submitted.

Authors whose papers are accepted will receive a style guide for the preparation of camera-ready copy for the *Proceedings* to be published immediately before the Congress.

Subject groups

Submissions should be assigned to one of the following:

- 1 Dictionaries from the Users' Perspective
- 2 Terminology & Terminography
- 3 Computational Lexicology & Lexicography (incl computer-aided lexicography)
- 4 Linguistics in Lexicography
- 5 The Dictionary-making Process
- 6 Historical & Scholarly Dictionaries, and other Lexicographical Topics

Dates:

- | | |
|-------------------------|---|
| 1 October 1991 | deadline for receipt of abstracts by Congress Organizers |
| 15 February 1992 | despatch of notification of acceptance/rejection |
| 15 April 1992 | deadline for receipt of paper for inclusion in <i>Proceedings</i> |

Demonstrations & Exhibitions

Computer facilities will be available and presenters are encouraged to offer software demonstrations. All enquiries on this subject should be addressed to the address above (mail, fax or email), marked "For the attention of the Computing Officer".

There will be an exhibition of dictionaries and other reference books. Intending exhibitors should contact the Congress Organizers.

Registration & Accommodation

The Registration Fee is expected to be similar to that of previous EURALEX Congresses. Accommodation at reasonable prices is available in university residences and in various nearby hotels.

Referees Panel:

B. Al	R. Hartmann	H. Marquant	V. Schnorr
M. Alvar Ezquerro	U. Heid	R. Moon	M. Snell-Hornby
H. Béjoint	H. P. Kromann	O. Norling-Christensen	G. Stein
P. Bogaards	P. Kussmaul	N. Osselton	H. Suonuuti
N. Calzolari	J. McNaught	M. Rundell	B. Svensén
A. Cowie	C. Marelló	S. Sañé	S. Warwick-Armstrong

Programme Committee:

F. E. Knowles (Aston Univ., UK)	A. Zampolli (ILC, Pisa, Italy).
H. Tommola (Tampere Univ., Finland)	K. Varantola (Tampere Univ., Finland)
<i>Convenor</i> B. T. S. Atkins (OUP, Oxford, UK)	

There will be two pre-EURALEX tutorials: [1] COMPUTATIONAL LEXICOGRAPHY and [2] TERMINOLOGY. Details to be announced later.

Forthcoming Events

R. R. K. Hartmann (University of Exeter)

17–21 March 1991 *Tempe*: International Joint Conference of the Association for Computers and the Humanities and Association for Literary and Linguistic Computing. Info: Prof. Daniel Brink, Dept. of English, Arizona State University, Tempe, Arizona 85287-0302, U.S.A.

24–28 March 1991 *New York*: (25th) Annual Conference of Teachers of English to Speakers of Other Languages. Info: TESOL Central Office, 1118 22nd Street N.W., Suite 205, Washington, DC 20037, U.S.A.

3–6 April 1991 *Exeter*: (25th) Conference of the International Association of Teachers of English as a Foreign Language. Info: Julia Norcott, IATEFL, 3 Kingsdown Chambers, Kingsdown Park, Tankerton, Kent CT5 2DJ, G.B.

9–11 April 1991 *Berlin*: (5th) Annual Conference of the (European Chapter of) Association of Computational Linguistics. Info: Jürgen Kunze, ZISW, Akademie der Wissenschaften, Prenzlauer Promenade 149–152, Berlin 1100, Germany.

15–19 April 1991 *Exeter*: (5th) International Course on Lexicography. Info: R. R. K. Hartmann, Dictionary Research Centre, University of Exeter, EX4 4QH, G.B.

25–27 April 1991 *London*: (5th) Annual Conference of the Institute of Translation and Interpreting. Info: Barbara Wilson, ITI, 318a Finchley Rd., London NW3 5HT, G.B.

1–5 May 1991 *Genève*: (3rd) Annual Language Fair. Info: Mondolingua, 29 Rue de Bourg, CH-1002 Lausanne, Switzerland.

10–12 May 1991 *Innsbruck*: International Conference 'New Departures in Contrastive Linguistics'. Info: Prof. Manfred Markus, Institut für Anglistik, Universität Innsbruck, Innrain 52/III, A-6020 Innsbruck, Austria.

14–17 May 1991 *Kuala Lumpur*: (1st) International Conference on Teaching and Learning English in Challenging Situations. Info: MELTA Seminar Committee, Jalan SS 5/9, 47301 Petaling Jaya, Malaysia.

28–31 May 1991 *Oslo*: Conference 'Leksicografi i Norden'. Info: R. Vatvedt Fjeld, Postboks 1001, Blindern, N-0315 Oslo, Norway.

31 May–2 June 1991 *Elsinore*: (1st) 'Language International' Conference ('Teaching Translation and Interpreting'). Info: Prof. Cay Dollerup, Centre for Translation Studies and Lexicography, University of Copenhagen, Njalsgade 80, DK-2300 Copenhagen S, Denmark.

18–21 June 1991 *Berkeley*: (29th) Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics. Info: Peter Norvig & Bob Willinsky, Division of Computer Science, University of California, Evans Hall, Berkeley CA 94720, U.S.A.

25–27 June 1991 *Leipzig*: (5th) Annual Conference 'Grundfragen der Übersetzungswissenschaft'. Info: Beate Herting, Sektion Sprachwissenschaft, Universität Leipzig, Karl-Marx-Platz 9, Leipzig 7010, Germany.

July 1991 *Leeds*: Conference on Computerised Classical Lexica. Info: Francis Cairns, School of Classics, University of Leeds, LS2 9JT, G.B.

14–27 July 1991 *Cambridge*: Summer Institute in English and Applied Linguistics ('Language and Understanding'). Info: University of Cambridge Centre of English as an International Language & Board of Extra-mural Studies, Madingley Hall, CB3 8AQ, G.B.

31 July–2 August 1991 *Berg-en-dal*, Kruger National Park: (6th) Southern African Names Congress. Info: L. A. Möller, Human Sciences Research Council, Private Bag X41, RSA-0001 Pretoria, South Africa.

12–16 August 1991 *Pécs*: (17th) World Congress of FIPLV ('Foreign Language Learning and Lifelong Education'). Info: P. Basel, National Center for Foreign Languages, Bocskai ut 37, H-1113 Budapest, Hungary.

18–32 August 1991 *Jerusalem*: (8th) International Symposium on Languages for Special Purposes ('LSP and the Language Industry'). Info: Dennis Kurzon, Department of English, Hebrew University of Jerusalem, Jerusalem 91905, Israel.

24–30 August 1991 *Sydney*: (12th) International Joint Conference on Artificial Intelligence. Info: Beverley Parrott, IJCAI-91, Parrish Conference Organizers, P.O. Box 787, Potts Point NSW 2011, Australia.

24–26 September 1991 *Genova*: (2nd) European Conference on Speech Communication and Technology. Info: Eurospeech 91, IIC, Via Pertinace, Villa Piaggio, I-16125 Genova, Italy.

26–27 September 1991 *Lille*: Colloque International 'Dictionnaires et Littérature 1830–1990'. Info: Danielle Corbin, URA 382 SILEX du CNRS, Université de Lille III, B.P. 149, F-59653 Villeneuve d'Ascq, France.

26–28 September 1991 *Binghamton*: Conference on Scholarly Translation in the Humanities and Social Sciences. Info: Prof. Marilyn Gaddis Rose, Center for Research in Translation, State University of New York at Binghamton, Binghamton NY 13902–6000, U.S.A.

30 September–1 October 1991 *Oxford*: (7th) Annual Conference of the UW Centre for the New OED. Info: Centre for the New OED, University of Waterloo, Waterloo, Ontario N2L 3G1, Canada.

7–10 November 1991 *Frankfurt*: (4th) Annual Language Fair. Info: Expolingua, IVH Verlag, Postfach 2464, D-5300 Bonn 1, Germany.

January 1992 *Barcelona*: (26th) Conference of the International Association of Teachers of English as a Foreign Language. Info: Julia Norcott, IATEFL, 3 Kingsdown Chambers, Kingsdown Park, Tankerton, Kent CT5 2DJ, G.B.

31 July–2 August 1992 *Canterbury*: (1st) Conference of the International Association of Literary Semantics. Info: Trevor Eaton, Honeywood Cottage, 35 Seaton Avenue, Hythe, Kent CT21 5HH, G.B.

4–9 August 1992 *Tampere*: (5th) Congress of EURALEX. Info: Conference Organizers, EURALEX 92, University of Tampere, P.O. Box 607, SF-33101 Tampere, Finland.

26–29 August 1992 *Uppsala*: International Conference on Discourse and the Professions. Info: Britt-Louise Gunnarson, FUMS, Uppsala University, Box 1834, S-75148 Uppsala, Sweden.

8–12 August 1993 *Amsterdam*: (10th) World Congress of AILA, the International Association of Applied Linguistics ('Language in a Multicultural Society'). Info: Prof. Johan Matter, Vrije Universiteit, Postbus 7161, NL-1007 MC Amsterdam, Netherlands.

No date *Kirovakan*: International Conference organized by the H. Acharian Institute of Language ('Combination of Linguistic and Non-Linguistic Information in Automatic Dictionaries'). Info: G. Jahukian, Institute of Linguistics, Armenian Academy of Sciences, 15 Abovian St., 375001 Yerevan, U.S.S.R.

Notes

Publications received by *The EURALEX Bulletin* are eligible for review or listing in *The International Journal of Lexicography*.

Individual members of The Dictionary Society of North America are entitled to subscribe to *The International Journal of Lexicography* for half the stipulated price.

With this issue, Robert Ilson steps down as editor of *The EURALEX Bulletin* (but will continue to edit *The International Journal of Lexicography*). Material for *The EURALEX Bulletin* should now be submitted, in duplicate, to the EURALEX Secretary at EURALEX Headquarters. The deadline for *The EURALEX Bulletin* 8/1 Summer 1991 is 1 April 1991.